

## 自転車・バイクの使用ルール

### 自転車

自転車は誰でも気軽に乗れる乗り物ですが、自転車にも法律で定められた交通ルールがあります。下記の違反行為を3年間のうち2回以上摘発された自転車運転者は、自転車運転者講習の受講命令を受けます。  
【違反行為14】

1. 信号の指示を無視すること
2. 道路標識などで通行が禁止されている場所を通ること
3. 歩道を徐行せずに通ること
4. 自転車専用レーンの枠外を通ること
5. 歩道がない道で歩行者の通行を妨げること
6. 閉じようとしているまたは閉じている踏切内への立ち入り
7. 交差点で優先されている車両の通行を妨げることなど
8. 交差点で車両の通行を妨げるように右折することなど
9. 右回り通行が指定されている交差点で流れに逆らうなど
10. 一時停止の指定がある場所で止まらないことなど
11. 歩行者用道路で歩行者の通行を妨げること
12. ブレーキが利かないまたは壊れた自転車の運転

## Regras para o uso de bicicletas e motocicletas

### Bicicleta

Bicicletas são bastantes comuns no Japão, mas há leis de trânsito para as bicicletas. Se qualquer uma das infrações abaixo, for cometida 2 vezes em 3 anos, o usuário da bicicleta será ordenado a participar de uma palestra para usuário de bicicleta.

### Infrações: 14

1. Desobedecer os sinais de trânsito
2. Transitar onde está proibido com a placa de sinalização.
3. Transitar com velocidade nas áreas de pedestres.
4. Transitar fora da pista de bicicleta.
5. Atrapalhar os pedestres onde não há calçadas.
6. Uma vez que a cancela está se fechando ou já fechou, fica proibida a passagem pelos trilhos do trem.
7. Atrapalhar o trânsito de quem vem pela preferencial.
8. Dobrar à direita, atrapalhando o trânsito dos automóveis.
9. Fazer conversão a esquerda ou seguir reto quando o semáforo estiver aberto somente para conversão à direita.
10. Desobedecer o sinal de parada obrigatória.
11. Dificultar o tráfego de pedestres nas passagens para pedestres.
12. Transitar com a bicicleta sem freios ou com defeitos.

13. お酒を飲んでの自転車運転
14. 前方不注意などのさまざまな行為  
※携帯電話を使いながら通行して、事故を起こした場合にも適用されることがあります  
子どもを乗せて運転する時には、転倒事故などが起こりがちです。細心の注意を払ってください。  
また、駅前や市街地等の放置禁止区域に自転車を放置してはいけません。一定期間放置された自転車は、役所により撤去されます。決められた駐輪場を使用しましょう。

### バイク(原動機付自転車)・普通自動二輪車

オートバイの運転には、運転免許が必要で、原動機付自転車(原付)は、排気量50cc以下で、16歳で免許を取得できます。普通自動二輪車は排気量が50cc超400cc以下で、16歳で免許を取得できます。原付および125cc以下の二輪車では高速道路の通行はできません。また、原付では二人の乗りはできません。

13. Andar de bicicleta bêbado.
14. Qualquer ato que tire a atenção para a direção:  
\* Equivale também quando causar um acidente por estar usando o celular durante a manobra.

Muito cuidado quando for andar com a criança na bicicleta, pois pode ocorrer quedas por falta de equilíbrio.

Também é proibido deixar bicicletas em frente a estações ou nas áreas proibidas. Depois de um determinado tempo, as bicicletas abandonadas serão removidas pela prefeitura. Use os estacionamentos próprios para bicicletas.

### Motocicletas (e vespas/scooters)

É necessário a carteira de habilitação para dirigir motos, motocicletas e ciclomotor (vespas) ou veículos de duas rodas. Para dirigir vespas (*gentsuki*) ou veículos de 50 cilindradas ou menos, podem ser obtidas a partir de 16 anos. Para motos e veículos automotores de 50cc a 400cc (cilindradas), também podem ser tiradas a partir de 16 anos. Ciclomotor e Motocicletas ou veículos de duas rodas com menos de 125cc (cilindradas), não podem ser utilizados na rodovia (Kosoku). Além disso, é proibido trafegar com passageiros na parte traseira (garupa) da motocicleta

Principais Sinais de Trânsito

			
しやりやうつうこうど 車両通行止め	しやりやうしんにゆうきんし 車両進入禁止	していほうこうがいしんこう 指定方向外進行 禁止	てんかいきんし 転回禁止
Trânsito proibido	Sentido proibido	Siga em frente ou à esquerda	Proibido retornar
			
おいこ きんし 追越し禁止	ちゅうていしゃきんし 駐停車禁止	さいこうそくど 最高速度	いっぽうつうこう 一方通行
Proibido ultrapassar	Proibido parar e estacionar	Velocidade máxima permitida	Sentido único
			
じょこう 徐行	いちじていし 一時停止	ちゅうしゃか 駐車可	おうだんほどう 横断歩道
Devagar	Pare	Estacionamento regulamentado	Travessia de pedestres
			
こくどうばんごう 国道番号	とどうふけんどうばんごう 都道府県道番号	じゅうじろこうさてん 十字路交差点 あり	がっこう 幼稚園、保育 園等あり
Número de Rodovia Nacional	Número de Rodovia Provincial	Cruzamento de vias	Escola

自動車運転

免許の取得

自動車を運転するためには、運転免許が必要で、自動車教習所に入学するのが一般的です。卒業すれば技能試験が免除されます。岡山県運転免許センター等で適性試験・学科試験を受験し、合格すれば運転免許が取得できます。詳しくは、岡山県運転免許センターにお問い合わせください。

外国免許からの切替え

外国の運転免許は、日本の運転免許への切替えの申請ができます。手続きは、岡山県運転免許センターで行います。

※自動車の運転に必要な知識及び技能の有無が確認されます。

◇切替えの条件

- ① 外国の運転免許証が有効期間内であること
- ② 外国の運転免許証を取得した日から通算で3か月以上その国に滞在していたことが証明できること

【必要な書類など】

- 外国の運転免許証
- 外国の運転免許証の翻訳文
- 本籍又は国籍の記載された住民票（コピーは不可、個人番号の記載がないもの）

Automóvel

Licença para dirigir

Para dirigir um carro é necessária a carteira de habilitação. Normalmente, a pessoa se matricula numa Autoescola. Terminado o curso, o aluno fica isento do exame prático. Nos Centros de Habilitação (*Unten Menkyô Center*) das províncias, o aluno deve submeter-se ao teste de aptidão e ao exame teórico. Se for aprovado em ambos os exames, o aluno obtém a sua carta de habilitação. Informe-se melhor nos Centros de Habilitação da província.

Transferência de Carteira

Quem tem a carteira de habilitação estrangeira pode fazer a transferência para a carteira japonesa. O trâmite é feito no Centro de Habilitação da província de Okayama (*Unten Menkyô Center*). \*Será feito o teste de confirmação quanto ao conhecimento e a técnica necessária para dirigir.

◇ Requisitos para a transferência:

- ① A carteira de habilitação estrangeira deve estar válida.
- ② Comprovar de que esteve no tempo total de mais de 3 meses no país onde foi expedida a carteira de habilitação estrangeira, a contar do dia que obteve a mesma.

Documentação:

- Carteira de Habilitação estrangeira, original do seu país
- Tradução da carteira de habilitação estrangeira
- Registro de residente com o endereço ou a nacionalidade (original, sem o número individual)

- 本人確認書類(旅券(パスポート)、保険証、在留カードなど)
- 外国での滞在期間を証明する書類(出入国証明書、旅券(パスポート)、船員手帳など)
- 日本の運転免許証(お持ちの方のみ。有効、失効を問いません)
- 申請用写真1枚(縦3.0センチ×横2.4センチ)
- 手数料

★これから取得しようとする運転免許の種類や現在保有する運転免許の種類ごとにそれぞれ受験資格や手続などが異なります。岡山県運転免許センターにお問い合わせください。

【問合せ】

岡山県運転免許センター

(岡山県警交通部運転免許課)

住所：岡山市北区御津中山444-3

TEL:086-724-2200

- Documento de identificação pessoal(Passaporte), cartão de seguro de saude , cartão de residencial(zairyuu), etc
  - Documento pessoal que comprove o tempo de estada no país estrangeiro (passaporte, carteira de marinheiro)
  - Carteira de Habilitação japonesa (Se tiver. Válida ou vencida)
  - Uma foto (tamanho de 3cm X 2,4cm)
  - Taxa de transferência
- ★ Conforme o tipo de carteira que deseja tirar, ou o tipo que porta atualmente, a qualificação para o exame e o procedimento varia. Entre em contato com o Centro de Habilitação de Okayama.

Contato:

Okayama-ken Unten Menkyô Center.

Endereço: Okayama-shi Kita-ku Mitsu

Nakayama 444-3

Tel. 086-724-2200

JAF (日本自動車連盟)

外国語版「交通の教則」(4言語)の発行

JAFでは、「交通の教則」英語、中国語、

ポルトガル語、スペイン語版(2017年7月

改訂)をJAF支部窓口または、

Amazon.co.jpで販売しています。

販売価格は各言語とも1冊1,404円(消費

税込)。電子書籍は、1冊864円(消費税込)

です。

<http://www.jaf.or.jp/inter/manual/>

Japan Automobile Federation (JAF)

Versão estrangeira do “Manual de Trânsito” (em 4 idiomas)

A entidade JAF vende em versão estrangeira o “Manual de Trânsito (Kôtsu no Kyousoku)”, nos idiomas: inglês, chine, portugues, espanhol (revisão em julho de 2017) nos guichês das agências sucursais da JAF, ou por internet na Amazon.co.jp. O preço do livreto em qualquer idioma acima, custa 1.404 ienes (imposto incluso). Formato de livro eletrônico, o preço é 864 ienes (imposto incluso)



Carteira Internacional de Habilitação

A Carteira Internacional de Habilitação aprovada pela Convenção de Genebra, se a carteira estrangeira estiver válida, permite dirigir veículos no Japão por um ano a partir da data do desembarque. (Se após a entrada no Japão, antes de completar um ano, expirar a validade da carteira, a permissão para dirigir também cessa na mesma data.)

国際運転免許証

ジュネーブ条約に基づいて発行された国際運転免許証は、外国の運転免許証の有効期間内で日本に上陸した日から1年間有効です。(入国後1年以内に外国の運転免許証の有効期限が来た場合は、その日まで)

## 外国免許証の日本語による翻訳文

JAFでは外国免許証の日本の運転免許証への切替申請に必要な「外国免許証の日本語による翻訳文」(有料)を発行しています。

※最新の情報は、JAF(日本自動車連盟)のホームページで確認するか、JAF広島支部にお問い合わせください。

- ・JAF広島支部 事業課

〒733-8610

広島市西区庚午北二丁目9-3

TEL : 082-272-9967 (ダイヤルイン)

※郵便番号のみでも届きます。

- ・JAF ホームページ (英文)

<http://www.jaf.or.jp/e/index.htm>

## Tradução da Carteira de Habilitação Estrangeira

O JAF oferece o serviço de tradução da carteira de habilitação estrangeira para o japonês em texto, o qual é necessário para a solicitação de transferência para a carteira de habilitação japonesa. (Serviço pago)

Procure as mais novas informações através do website da JAF (*Japan Automobile Federation*), ou contate a agência da JAF de Hiroshima.

- ・ Agência JAF-Hiroshima

〒733-8610

2-9-3 Kogokita, Nishi-ku

Hiroshima City

TEL : 082-272-9967

※O correio pode ser entregue apenas pelo CEP.

- ・ JAF Site (inglês)

<http://www.jaf.or.jp/e/index.htm>

